ФОРМУЛЯР ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОДАЧИ ЖАЛОБЫ НА РУССКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

(FORMULAIRE RUSSE-FRANÇAIS DE PRÉ-DÉCLARATION DE PLAINTE)

Je vous prie de bien vouloir établir un récépissé de déclaration de plainte selon le rapport ci-dessous

(Прошу вас оформить расписку о получении жалобы, поданной в соответствии с нижеприведенным протоколом)

Пожалуйста, заполните эту форму в латинском алфавите

(Merci de remplir ce formulaire en alphabet romain).

A_____ , le : день (jour) _____ месяц (mois) ____ год (année)_____

ПОТЕРПЕВШИЙ (VICTIME)

Фамилия (nom).....
Имя (prénom).....
дата рождения (né le) день/ месяц/ год (jour/mois/année).....
место рождения (lieu de naissance).....
профессия (profession).....
гражданство (nationalité) .....
адрес (adresse) .....
телефон (téléphone) .....
злектронная почта (mél).....
адрес во Франции (adresse en France) .....
.....
контактный телефон (téléphone en France).....

ИСТЕЦ (PLAIGNANT) если он не является потерпевшим (SI DIFFÉRENT)

Фамилия (nom).....
Имя (prénom).....
дата рождения (né le) (jour/mois/année).....
место рождения (lieu de naissance).....
профессия (profession).....
гражданство (nationalité) .....
адрес (adresse) .....
телефон (téléphone) .....
злектронная почта (mél).....
адрес во Франции (adresse en France) .....
.....
контактный телефон (téléphone en France).....

REPUBLIQUE FRANCAISE
Liberté, Egalité, Fraternité

ДАТА ПРОИСШЕСТВИЯ (DATE DES FAITS)

день - месяц – год (jour-mois-année) .....
час - минуты (heures-minutes).....

ДЕНЬ НЕДЕЛИ (JOUR DE LA SEMAINE)

☐ **Понедельник (lundi)** ☐ **Вторник (mardi)** ☐ **Среда (mercredi)** ☐ **Четверг (jeudi)**
☐ **Пятница (vendredi)** ☐ **Суббота (samedi)** ☐ **Воскресенье (dimanche)**

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА (CIRCONSTANCES)

☐ **простая кража (vol simple)**
☐ **карманная кража (vol à la tire)**
☐ **кража путём вырывания (vol à l'arraché)**
☐ **на машиние (en voiture)** ☐ **на мотоцикле (en moto)** ☐ **скутер (scooter)**
☐ **Рэкет (racket)**
☐ **кража с нападением (vol avec arme)**
☐ **с использованием холодного оружия (avec arme blanche)**
☐ **с использованием огнестрельного оружия (avec arme à feu)**
☐ **мошенничетво (escroquerie)**
☐ **другом (autre infraction).....**

МЕСТО ПРОИСШЕСТВИЯ (LIEU)

☐ **на улице (dans la rue) – адрес (laquelle ?)**
☐ **в аэропорту (à l'aéroport) – имя (lequel ?)**
☐ **метро (métro)** ☐ **трамвай (tramway)** ☐ **в автобусе (dans le bus)**
☐ **такси (dans un taxi)**
☐ **универмагах, бутиках (dans les grands magasins/boutiques) название, адрес (nom/adresse).....**
☐ **в музее (au musée) (lequel).....**
☐ **на входе в музей (à l'entrée du musée)**
☐ **в гостинице (à l'hôtel) название, адрес (nom/adresse).....**
☐ **в номере (dans la chambre)**
☐ **в холле (dans le hall)**
☐ **в ресторане, в кафе (dans un café/restaurant) название, адрес (nom/adresse).....**
☐ **в другом месте (autre lieu).....**

УКРАДЕННЫЕ ПРЕДМЕТЫ (OBJETS VOLÉS)

☐ кошелёк (portefeuille) .....
☐ портмоне (porte-monnaie).....
☐ дамская сумочка (sac à main) .....
☐ дорожная сумка (sac de voyage).....
☐ чемодан (valise).....
☐ наличные деньги (argent en espèces).....€. другая валюта (autre).....
☐ дорожные чеки (chèques de voyage).....€. другая валюта (autre).....
☐ кредитнаяа карточка (carte de crédit) держатель (titulaire).....
☐ авиабилеты (billet d'avion).....
☐ паспорт (passeport) держатель.....
☐ удостоверение личности (carte d'identité) держатель.....
☐ водительские права (permis de conduire).....
☐ фотоаппарат (appareil photo).....
☐ видеокамера (caméscope).....
☐ мобильный телефон (téléphone portable).....
☐ другая валюта (autre objet).....

АКСЕСУАРЫ (ACCESSOIRES)

	ожерелье (collier)	кольцо (bague)	серьги (boucles d'oreilles)	часы (montre)
Жемчуг (perle)	☐	☐	☐	☐
Золото (or)	☐	☐	☐	☐
Argento (argent)	☐	☐	☐	☐
алмаз (diamant)	☐	☐	☐	☐
другие (autre)	☐	☐	☐	☐

заявленный ущерб (préjudice déclaré) :.....

ОПИСАНИЕ ВОРА (DESCRIPTION DE(S) L'AUTEUR (S))

вы видели вора ? (avez-vous vu l'auteur ?) ☐ да (oui) ☐ нет (non)

количество ? (nombre de personnes ?) : .....

нарушитель был (l'auteur était):

☐ ходьба (à pied) ☐ машина (en voiture) ☐ мотоцикл (en moto) ☐ скутер (en scooter)

номерной знак (immatriculation)

цвет (couleur) : ☐ зелёный (vert) ☐ белый (blanc)

☐ красныи (rouge) ☐ серый (gris) ☐ стальной (gris métal)

☐ жёлтый (jaune) ☐ тёмно-синий (bleu foncé) ☐ голубой (bleu clair)

☐ другой цвет (autre couleur).....

СУБЪЕКТ 1 (INDIVIDU 1)

пол (sexe) : ☐ мужской (homme) ☐ женский (femme)

другие отличия (caractéristique particulière) :
☐ Взрослый (adulte)
☐ ребёнок (enfant)
возраст (âge) : ……лет рост (taille) : ..... cm
☐ тучный (gros) ☐ худощавый (mince) ☐ худой (maigre)
☐ другой (autre).....

тип (type) :
☐ Европейский (européen)
☐ африканский (africain)
☐ азиатский (asiatique)
☐ латино-американский (latino-américain)
☐ североафриканский (nord-africain)
☐ другой (autre).....

цвет волос (couleur des cheveux) :
☐ Коричневый (brun) ☐ чёрный (noir)
☐ светлый (blond) ☐ рыжий (roux)
☐ лысый (chauve) ☐ седой (blanc)
☐ другой (autre).....

особые приметы (autre particularité) :
☐ Усы (moustache) ☐ борода (barbe)
☐ очки (lunettes) ☐ шрам (cicatrice)
☐ татуировка (tatouage) ☐ пирсинг (Piercing)
☐ другие (autre).....

СУБЪЕКТ 2 (INDIVIDU 2)

пол (sexe) : ☐ мужской (homme) ☐ женский (femme)

другие отличия (caractéristique particulière) :
☐ Взрослый (adulte)
☐ ребёнок (enfant)
возраст (âge) : ……лет рост (taille) : ..... cm
☐ тучный (gros) ☐ худощавый (mince) ☐ худой (maigre)
☐ другой (autre).....

тип (type) :
☐ Европейский (européen)
☐ африканский (africain)
☐ азиатский (asiatique)
☐ латино-американский (latino-américain)
☐ североафриканский (nord-africain)
☐ другой (autre).....

цвет волос (couleur des cheveux) :
☐ Коричневый (brun) ☐ чёрный (noir)
☐ светлый (blond) ☐ рыжий (roux)
☐ лысый (chauve) ☐ седой (blanc)
☐ другой (autre).....

особые приметы (autre particularité) :
☐ Усы (moustache) ☐ борода (barbe)
☐ очки (lunettes) ☐ шрам (cicatrice)
☐ татуировка (tatouage) ☐ пирсинг (Piercing)
☐ другие (autre).....

СУБЪЕКТ 3 (INDIVIDU 3)

пол (sexe) :	☐ мужской (homme) ☐ женский (femme)
другие отличия (caractéristique particulière) :	☐ Взрослый (adulte) ☐ ребёнок (enfant) возраст (âge) : ……..лет рост (taille) : ..... cm ☐ тучный (gros) ☐ худощавый (mince) ☐ худой (maigre) ☐ другой (autre).....
тип (type) :	☐ Европейский (européen) ☐ африканский (africain) ☐ азиатский (asiatique) ☐ латино-американский (latino-américain) ☐ североафриканский (nord-africain) ☐ другой (autre).....
цвет волос (couleur des cheveux) :	☐ Коричневый (brun) ☐ чёрный (noir) ☐ светлый (blond) ☐ рыжий (roux) ☐ лысый (chauve) ☐ седой (blanc) ☐ другой (autre).....
особые приметы (autre particularité) :	☐ Усы (moustache) ☐ борода (barbe) ☐ очки (lunettes) ☐ шрам (cicatrice) ☐ татуировка (tatouage) ☐ пирсинг (Piercing) ☐ другие (autre).....

СУБЪЕКТ 4 (INDIVIDU 4)

пол (sexe) :	☐ мужской (homme) ☐ женский (femme)
другие отличия (caractéristique particulière) :	☐ Взрослый (adulte) ☐ ребёнок (enfant) возраст (âge) : ……..лет рост (taille) : ..... cm ☐ тучный (gros) ☐ худощавый (mince) ☐ худой (maigre) ☐ другой (autre).....
тип (type) :	☐ Европейский (européen) ☐ африканский (africain) ☐ азиатский (asiatique) ☐ латино-американский (latino-américain) ☐ североафриканский (nord-africain) ☐ другой (autre).....
цвет волос (couleur des cheveux) :	☐ Коричневый (brun) ☐ чёрный (noir) ☐ светлый (blond) ☐ рыжий (roux) ☐ лысый (chauve) ☐ седой (blanc) ☐ другой (autre).....
особые приметы (autre particularité) :	☐ Усы (moustache) ☐ борода (barbe) ☐ очки (lunettes) ☐ шрам (cicatrice) ☐ татуировка (tatouage) ☐ пирсинг (Piercing) ☐ другие (autre).....